

Листи державних, громадських та церковних
діячів України, Польщі та ін. країн

*Листи халмського єпископа і коронного секре-
таря Вишнєцького Миками до воєводи Руських земель
Яблоковського Івана про політично-судові події в
країні. Оригінали*

ЦДІА УРСР у Львові

Фонд № 132

Почато: *9 січня* 1696 р.

Опис № 1

Закінчено: *29 грудня* 1696 р.

Справа № ~~370~~ 372

На 21 сторінках (аркушах).

Monsieur

2. Wark. 2. Jan.

Nawego Roku kultui grem profitemi rownym affe-
ktem Winszuie Waszemu Panu, niech Się racyna
Wiedzie y honory w pomysłnych Srebrnostwach
wintensowania y udebrym idoniu Waszemu Panu
wpruymym yure Sresem: maia za osobliwa
kolende ad Pana Boga, votivos suavesus Wd
mru Pana luterem y vaimoney Cyryznie
podaś Salutare dextera, y cultores Wiel
kiego Imienia Swego zaszyjota y rozweselik.
My etad iuko de in occarsum Wnta Wd, z Wd
W Poto daim iedieny, a dais Wataha Centu
sha poicahata Wd X Bishop Wdali Wd P.
Wdsharbi Liewski Wd Wdsharbi poicahata
y inni.

Wielka ta radość, y ta pełna solitudine
cieła na kenta w pryzie. Wtenczas dźm
talne iako wyierzają. zgła co zgwa in ocean
sum Thagni Domini wybiera ho.

Wzrost zgwa affektom wyrażaia rem ejs

Wzrost Pana y Doludici

Świecie Zgulinym y Nag
niznym Stugu

Amerykij

A Son Excellence
V

Monsieur Le Pape
fin de l'usé

a Lafite



Monsieur

2 Zamieść 21 Januarius

A GYM rad w dołku mieścił y tam się kumrad
iereli kumstowieranie Ichmów zurestkaia zabrał
nie more radłym górze w dołku kumstowieranie Ichmów
podęgnat, bo tu ternu barzo niebezpieczno. Do
szę tedy Wn. M. Pana o powołaniu Radę iereli
dołku kumstowieranie Ichmów będą mogli mieć se
curitatem ad Szwedów iako ią przenie Suppono
Iereli y ter kumstowieranie Ichmów iereli do Stang
y w tym powie o Informacji w tym przy nias
propter Securitatem do Aspona iereli. Gdyż i
ia tu w tym kraju ~~Łan~~ Wielki w dołku brie
nieradługo.

Tahre ter o Lunnie co Aychae y co Wm Mm Lano
Sadike o hym attahowwini ltere mme Le rda nie
Perdne terr oobliwie. y gorie he pphym him
Goh dhuic more. y o intrych oshwornotiach
pwe dae Melli Lunnie iudicium ltere mme terr
ygerae co P Boga 2 Jannm Lannig y rone
Lunnym Lunnem obfiki obfiamenma the
resho y pomylnych wehlysi Lann
Wm Mm Lano

Uychwym na maki
Phtem y undany
Jannm Lannig y rone
Lunnem



3.
Lundin

if
Lundin

Jaśnie Wielmożnemu Legomci
Panu Wojewodzie Łużyckemu
Młemu Młam Panu z Bratowa

dozrok.

1648.

chwila 23 Jan

6

Jasnie Wielmożny Muie Wieche Szanuj Panie
y Dobrodziein

Ktos ofiuosus iur mi drugi raz. listy ze Lwowa
przeiżt na poratcie. niecarem ad lugo Suppono ie
dnah ze z zuykty ku muie Wskaz Panu Sade
Ustad ornaymuie ze tu magno motu et cura Lwowa
Ind tractuie sie zgoda między Litwą, gdzie sie nie
maly ogien zaiat. Opho magis quam spero zedy
doszta. Tedzie to niepoziagnie do Sejmu. litwy
iereli; iaki; y licedy ma Gyc dris sie ma zawnac
consilium. Widze ze godza na Sejm pacifica
tionis po Wielkiej Nowy; a zedy Pospolite nefe
nie gotowe Gity. Jent Ind Stangtu 12 Wen
tis. ma utad prytho rubyc ku Prusom ciwiter
za tydrien niewiemre iereli. pruzydnie do tego.

*Ichmni P.P. Sapiehowie y Ichmni P.P. Lubomirski
oddali obsequium et Fidelitatem Karolowi Inuictis
w Ofobach Suoich. Sam Cardinal Inuictus reluctatus
iednak to byc Sluzo niemori. poniewaz y w Ry
mie iuz reuocoditus karol Inuictus y abbenecy, y
Karol Inuictus Transyli Nadzym wzeciam nicakie immi
suri. non ignarus iako mu sie nadat y niezas.*

I Polznac y Pratonow reuocowani

*Nasze Woysko co myśli referencie sie na list Inuictus
Pa Kamienieckiego y na wstna relaksie Inuictus Wigu
ry. Uchowan Bore, przed Gradem musiel. by smy egi
nac przy tak miłej obawie. Inuictus Wigu
ry na Comnufkiej penie Gendur raleum obli
wey Zaso y Portakiey Nadm Pana iako Inuictus
lissimum cultorem Inuictus Dobudnia, y Samego Nadm
Pana*

8
7
Quiska vlogich ludri wypisac trudno, ktoremu y
Lasy ludie dopomagaja.

Woiennictwo Malborskie cesit In P^o Chelmin
Sicemu, ktory tozpismas iest Sapiehang et Lubomirski.

Wsewiciowi Schmin iutro itud iada do Stawy
y krotka ind wlotke na Rus. postano iur po konie.

Zaykley Sie' rakhym Lase ~~z~~ Luam y z'stem

Wstam Pana

Wahanse poida do Szymu

Baro bliski jest Warmicy

In L. Pto du.

Nayniznym Stuga
O Murzydu.

In Pan Podkomorzy Kenany wron wital kwla 23
Dnia 16 Bishop Jawarinski z P. Portskubin Lit.
i chali 20 Sierpnia 20 Cardinale.

Tektur ze na dwa tydzie wyicki Srebrny 23
Pana Wdne Walechicenu tenz noviter i chali 20
inestum

27X

a Son Excellence

Monsieur Le Palatin
de Russie

a Leipsic

Monseigneur

Aniżem pisać teraz trudno, chyba że w ie rufus
opowiada; Co Secretoribus ani est Secretas,
ani ter tak Caro occurrat co obliwep. Iahor y
teraz ia niurem co pisać, proz tego zelm ty
za Zasha Bora zdumi. Para Boga prokiemy
abyt dat Snauli koniec. y Radnie Mielhuy (koro
ra enitete y m. M. M. Panu dinnie he uche)
shuteh Sreshuy. poniewaz dawny Aphorism co
simis coronat opus. litorego z Duko yure ia ko May
pomyslunego.

P. Wda Ruski zapiseu przez testament Micho
na a w Grodnie o niem niezdy nie wspomniaw by, i
sum feut. a proue si tak niezdy z tym Donom.
In P. Wda Trzli jest tu. gallizat powier
chonne

co zaś cięś Latet, nieciermy. Mnie się zdare ze
Sub Dubio. Dnia ma dierdaci do Grodnu.

Grzamy cam impatiencia na wzwanie Lutem
stwa Cerboznego. Wary wagnie na ceta cyrygine
Kant Boshe Samog, kichi w tym zrygidey Gude
Wm Dana Dado iateam y. ystem

Zyaliym na ranke y
neymstym Kuz
Smlyzylim

A Son Excellence ¹⁰

Monsieur Le Pâquier
de Vlyme

~~Le Pâquier~~ me L'ouvre

136



Menszynie

21 Marcu

Przepraszam o początek zaniechanie. Tym był disturbance. zli-
stem postacie iur po radio. O zniżku kudo in-
crey było ominari, luredy wen jedni drli reby zygane
vudry reby rozrwyce. Est sie Bore. Goday sie za ka-
ra Boshu rapili tego piwa, iako go uwarzyli.
tu w Marfanie ustanowione poselstwa do krolowej Ind
reby wskompowata iako tenz recanter z Terzery, reby
vstapila, reby Kwidner wniec Panem Gembichum
Brady P. deniepetshwana y dyku takie homus.
wz Spentur y z P. dha. wiemy z cygiey to kuchni.
In Pan Dusharbi. w d. 1^o przy był tu wiadomo-
cisko o Litwy chwała Bzgu w Marfanie o-
ta maney sity y urody. Co niela w powiedziach
puszta. Tektur ex ramure ze P. Lmery Lendki
miał fahs odare. Cuyhby li zutym P.
se w Marfanie pierwsze odare y iestem
Cyrlingon y naymichym
Augu O. M. W. zycling



a Son Excellence

Monsieur Le Palatin
de Vohyme

me Luvie

Monseigneur

z Warsz. 12 Junii

13

Wszystko wyprzedza Cherary Arhaburewshi Ind P^a P^a P^a
Kowinika Glauznopa pner tego tedy napoko. Teraz ras
to byllo namieniam ze sie uieko gaudis incommenabili
Cus z wszelkiego sukcesu coniugii ad vitalem Ind P^a
Cherary kenna. Mm P^a ktore tu ztad prajaiacze
tali Sprzegali ze sie zaktadali ze dopiero wprzemie
niezale to zst 8 Junii mial Gyc klub y to niepeany.
Pro volito effecta nich Pan Byz Gendur pochwalon bo
ry Lashami Niebieshienim y smiglym Głystanierkrem
confermet na cady zymt quid operatus est ubique diuad
Ind Ind porwiał sie wraam o diesietey przed p^a
dniem z potowami Pusk Co gzy dawko iestem
And Mm Pana y Dolnaru

Serene Vceliungm y
raymufum Puga
Mareyefu

Wszystko wyprzedza Cherary Arhaburewshi Ind P^a P^a P^a
Kowinika Glauznopa pner tego tedy napoko. Teraz ras
to byllo namieniam ze sie uieko gaudis incommenabili
Cus z wszelkiego sukcesu coniugii ad vitalem Ind P^a
Cherary kenna. Mm P^a ktore tu ztad prajaiacze
tali Sprzegali ze sie zaktadali ze dopiero wprzemie
niezale to zst 8 Junii mial Gyc klub y to niepeany.
Pro volito effecta nich Pan Byz Gendur pochwalon bo
ry Lashami Niebieshienim y smiglym Głystanierkrem
confermet na cady zymt quid operatus est ubique diuad
Ind Ind porwiał sie wraam o diesietey przed p^a
dniem z potowami Pusk Co gzy dawko iestem
And Mm Pana y Dolnaru

A Son Excellence ¹⁴

Monsieur Le Palatin
de Rusko

a Lepshi

103



z Werbk. 12 Julii 15

Monseigneur

Takom przyjechał z Warszawy, przyjechałszy do Brat
dezuac się Nustm Panu, cygnie to präsidentus.
Cyto by co wigay coram refene, ale się to racho
unie dał. Pan chęz na convocatio, na litorey
iá ryre by iereli nie N. m. D. D. D. D. D. D. D.
tedy Nustm Panu. Lulo y Sam Jn, z wieśu
raiy powinien by byc

z Warszawy co rywo wyjechał, maiać Sey
mihones na myśli. tam Łacnie wydać się uins
partis sz, na których wtych, ryre mied ludzi
dobre exercit.

O Soli Simonowy proze, y cołys Nustm Pan
miał Singulare z Warszawy albo z Nustm, albo
ab Oriente

Kencore rem est ruzyle

Nustm Pana

Zyżnym i Lena y Ni
zonym Stuga AM Wyżym

à Monsieur

Monsieur ^{de Longue} ~~de~~ Dignett
Colonelle de Gardes
de la Maieffe

Jasni Wielmożnemu
Pana Włodzisławowi Wołyńskiemu
Stanisławowi Białocerkwieńskiemu
Allme Wiele obywateli i Panu
Dobrodziejowi i oddanym.

Wielmożności

re. Mstawa z 12
emb.

19

Stenszgneu

W imieniu Nowego Roku i w imieniu Państwa, niech racynas
prosperrimos successus reddat vobis y wszelkich
satisfactis; oraz niech pomara w Sercu Waszym
zwykła ku mnie Zasła y Miłość.

Z tego krainu ja nie mam co oznaczyć chyba o Pa
Czeskiej y Państwa, bo ja tu między Siostrami
niezłam Mięscami.

Na rozkazanie Waszego Pana Króla i Kommissary
pauis respondeo. y Namnie paucis mebedy. ale
co w tym urbi erandum, to racynas curam, reby
sie prae te Commisary nieotwarzyło pidiudicatum
ad audis extra fides Madnos, et iudis auden
dum, ofprauia Seymore utus, po Serwany
Seymie. nad cym kreba dolra vengni reflect
y vange constantes protestationes et Namfesti
vones tak miła Wierzodetw. a praeue usque
Legum kreba w tym tenem me postempore

Abraham Imremi o correspondencie, a porynamy
hoc aliena manu haras napisac co do tam dacie.
Kare mlym zryl^o protestanci rem i^oz^o rube

Amst^{er}dam Para

Zyrolnym y Imremym
Stuga Amst^{er}dam
Mlym

A Son Excellence

Monsieur le Pape
de Rome

a Leipzig

19a



Monseigneur

20

Król y Pan Nasz Wielki 17 4^{to} Sentis o godzinie die
wzięty po obiedzie Summo omnium Suctu emad
ale osobliwie z moim niestukonym zalem, nie był
ko zem v niego osobliwa miał Zaske: ale ze
inopinate occubuit, losny mu iesore naymniej
wsk poryc fuszyli.

Tu się inn Le facende zaaynais Grosleuica
Jm Jakuba z krotowa Jm, ktore rozumiem ze y
na Rusi" znayda się

Ale Cardinal ma byc w krotce w Masza
nie rozumiem o poniedziatku. v luterogom ia Gyt
zaraz po Smierci Panskiej um denunciatione in
felixsimi obitus

Frequentey dotad radney niemałz proza Ichm

P. Lubomirskich, którzy są wtydy, wyiswty
In Pa Shasratha Nadurno.

In P D Sharb: Liten ski in momenta Spentur
Akinn La Biskupi Popaszki Plochi Inskartski sa
In Pan General y 2 Laengm Synem iest In Pan
Wda Kioowski.

Wchrocie obawmy co za piega rzeczy dalzych
nastapi. Lubi ante omnia consilium y unvocatia
musi byc wchwatona Te pro prosek dno
Lry czeham wraicmnego do Wmtr Pana pifa
ma y ruyhteg si. Lado ralcawty iestem
Wmtrm Pana

Zyerliym na zawke y
Anirany m Suga
Amlyrydu
M

Marie Hilde Shady Lane y Hochang
Braue

Jaśnie Wtelnobnemu Lm^u Panu
Wojewodzie Wojnyskiemu Starosie
Pratocerskiemu ełm^u Wielce
Asciemu Panu z Dobrodziejstw
danie

We Lwowie